



โครงการ ต่รัง ดัง เด่น : เมืองเรียนรู้ อิสระเสรีบนทุนทางวัฒนธรรมจีน

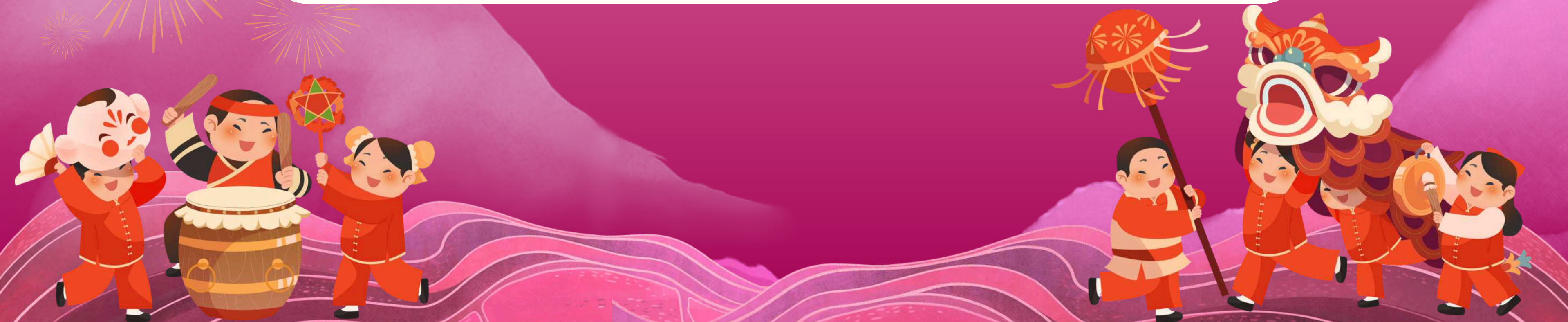
Tremendous -Trendy - Trang: A City of Limitless
Learning Drawing on Chinese Cultural Resources





เทศกาลจีน

มีตุลาคม 2568





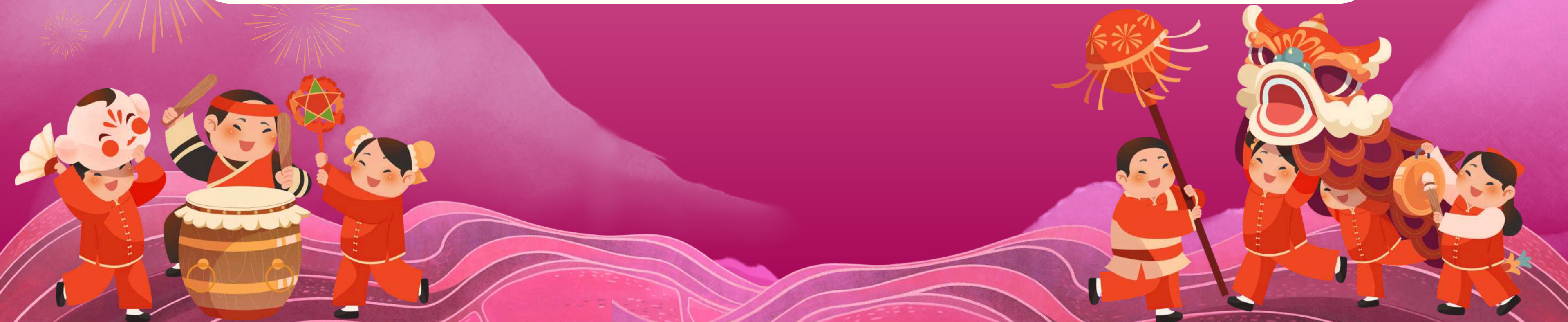
新月吉祥 (ซินเหย่จีเสีียง) เดือนใหม่ขอให้พบแต่สิ่งศิริมงคล

五月二日 周五愉快 (อู่เหย่เอ้อหยื่อ โจวอู่อีไคว้) วันที่ 2 เดือน 5 วันศุกร์สุขสมใจ

农历四月初五 (หลงลี่ซื่อเหย่ชู่อู่) ปฏิทินจีนจันทรคติ วันที่ 5 เดือน 4

早上妈呀! (เจ่าซ่างห่าวยา!) อรุณสวัสดิ์

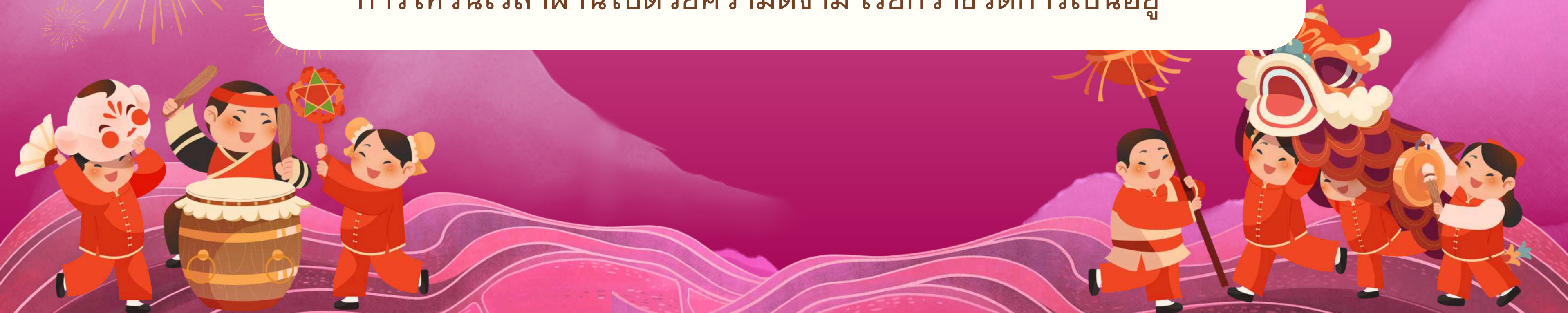
卫赛节快乐 (วู่ยไ้ไ้เจ้าะไคว้เล่อ) สุขสันต์วันวิสาขบูชา





把身体养好 叫健康 (ป่าเซินถึ่หย่างห่าว เจี้ยวเจี้ยนคาง)
把心态调好 叫格局 (ป่าชินถึ่เถียวห่าว เจี้ยวเกื้ออะจึ)
把日子过得好 叫生活 (ป่าย้อจื้อก้วเต๊ะห่าวเจี้ยวเซ็งหวอ)

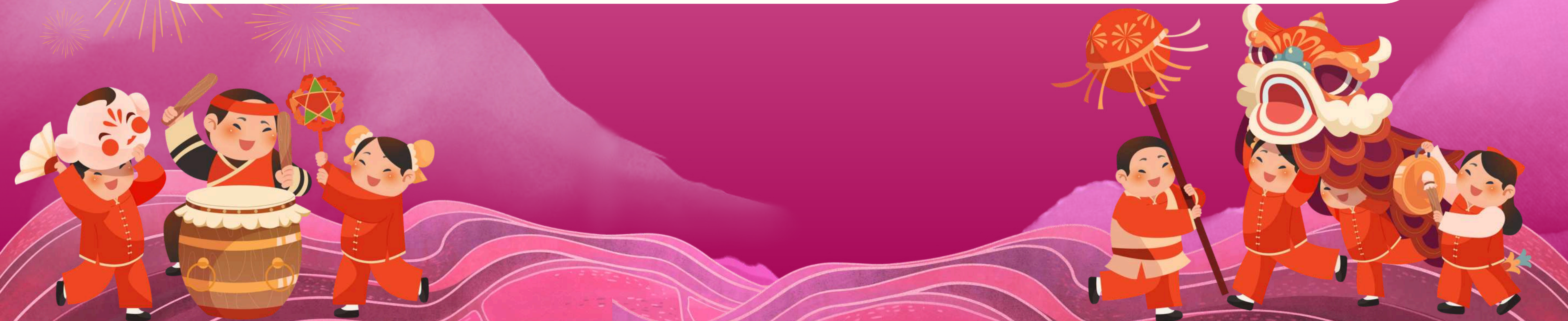
ดูแลร่างกายให้แข็งแรงเรียกว่าสุขภาพดี
การปรับทัศนคติให้ดีเรียกว่ามีแบบแผน
การให้วันเวลาผ่านไปด้วยความดีงาม เรียกว่าชีวิตการเป็นอยู่





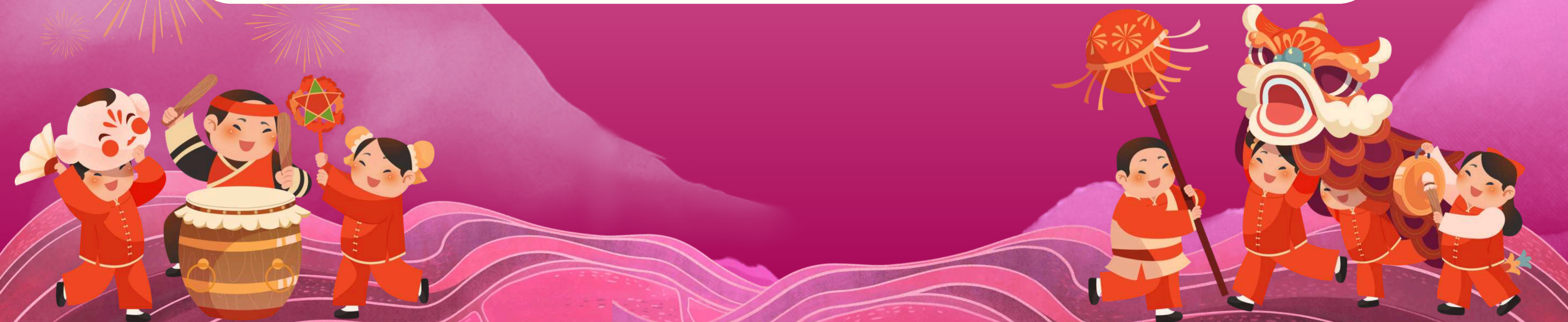
远离那些你不开心的人和事 (เหยียนหลิน่าเซ หนึ่ปู้คายชิน เตอเหยินเหอซือ)
做好自己开心过好 每一天早安 (โจ้ห่าวจื้อจี้ คายชินกว้อห่าวใหม่อีเทียน เจ้าอาน)

จงห่างไกลสิ่งที่ไม่สพอารมณ์ทั้งคนและสิ่งของ
จงทำตัวเองให้ดี มีอารมณ์ดีตลอดไปรุ่งแจ่มใสทุก ๆ วันอรุณสวัสดิ์





无运免求神 (อู้ฮั้นเหมี่ยนฉิวเสิน) คนที่ลาภลอยยังไม่ถึงไม่ต้องขอพรพระ
有运钱重重 (อิวฮั้นเฉียนฉงฉง) คนมีลาภลอยแล้วเงินทองไหลมาเทมา
倘若好求富 (ถั่งโหยห่าวฉิวฟู่) ถ้าหากความร่ำรวยอธิฐานขอกันได้
世上无穹人 (ซือซ่างอู้ฉงเหยิน) ในโลกนี้ก็จะไม่มีคนจน





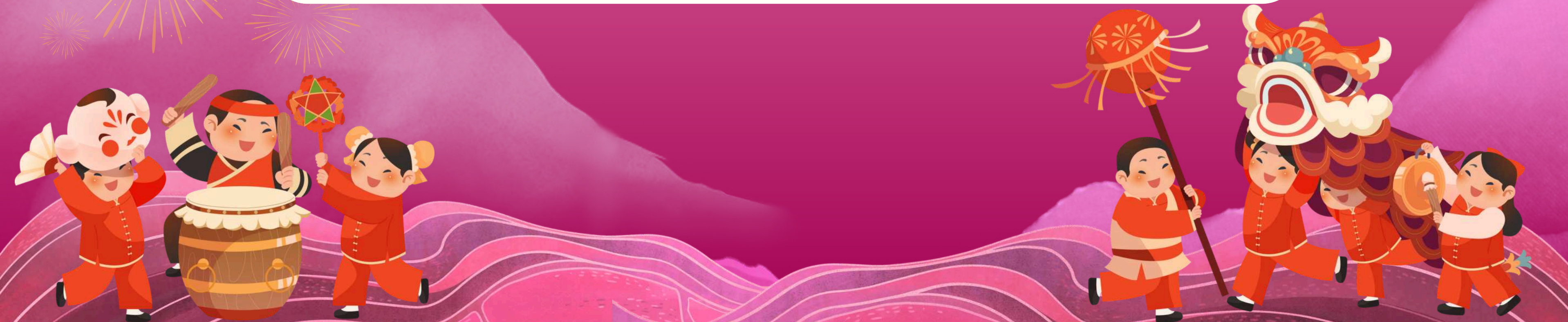
早安你好! (จ้าวอันหนี่ห่าว!)
清晨祝福 心中甜 (ชิงเสินจู้ฟู่ ชินจงเถียน)
一声问候 胜千言 (อี้เซิงเวินไห่ว เซิงเซียนเหยียน)

อรุณสวัสดิ์ครับ เหนอสบายดีหรือ!
อวยพรอรุณสวัสดิ์ยามเช้าจิตใจหวานชื่น
ทักทายหนึ่งคำมีค่าเหนือกว่านับพันคำ





闲看花开 (เสียนค่านฮวาคาย) ยามว่างชมดอกไม้บาน
靜待日落 (จิ่งไต๋หือโล่) สงบรอชมพระอาทิตย์ตก
享受周末 (เสียงโซ่วโจวโม่) สนุกเพลิดเพลินไปกับวันสุดสัปดาห์
周末快樂 (โจวโม่ไช่วเล่อ) วันหยุดสุดสัปดาห์ร่าเริงใจ





再说了，要是没有 当年的你 (ใจซื่อเลอ เอี้ยวชื่อใหม่อ้าว ตานเหนียนเตอหนี)
就不会有 现在的我 (จิวปุ๋ยอ้าว เซียนจ้ายเตอหว่าอ)
种善因。得善果 (จั่งช่านอิน เตอช่านก่วอ)
好人就该 有好报 (ห่าวเหยิน จิวกาย อิวห่าวเป้า)

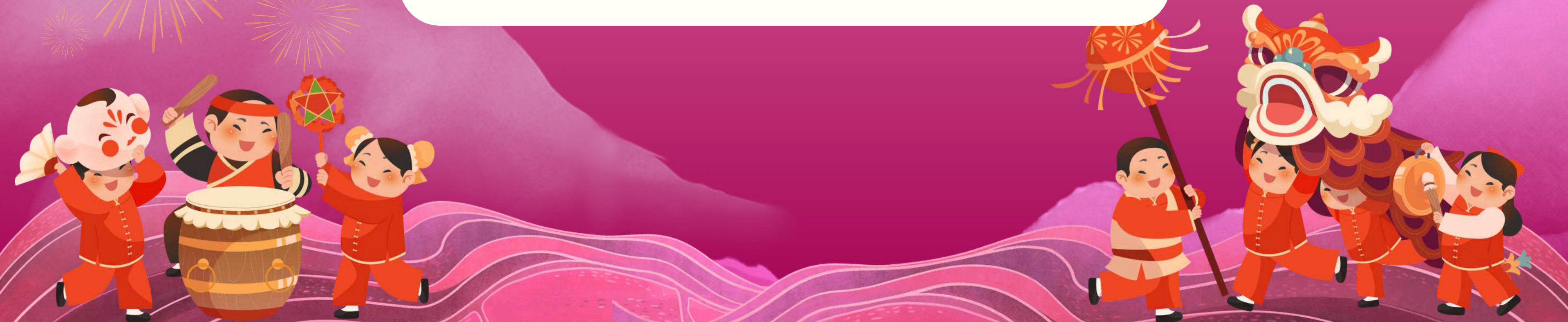
พูด ๆ ไป ถ้าหากว่าไม่มีเธอ ในขณะนั้น
แน่นอนละ ก็จะไม่มีฉันในขณะนี้
ปลูกสิ่งที่ดี ๆ ไว้ ก็จะได้รับผลที่ดี ๆ
คนดี ก็สมควรจะได้รับผลดีตอบ





习惯成就未来 (ลีกั่วนเฉิงจี้วู่ยไหหล)
态度决定一切 (ไถ่ตู้เจี๊ยะต้งอีเฉ)

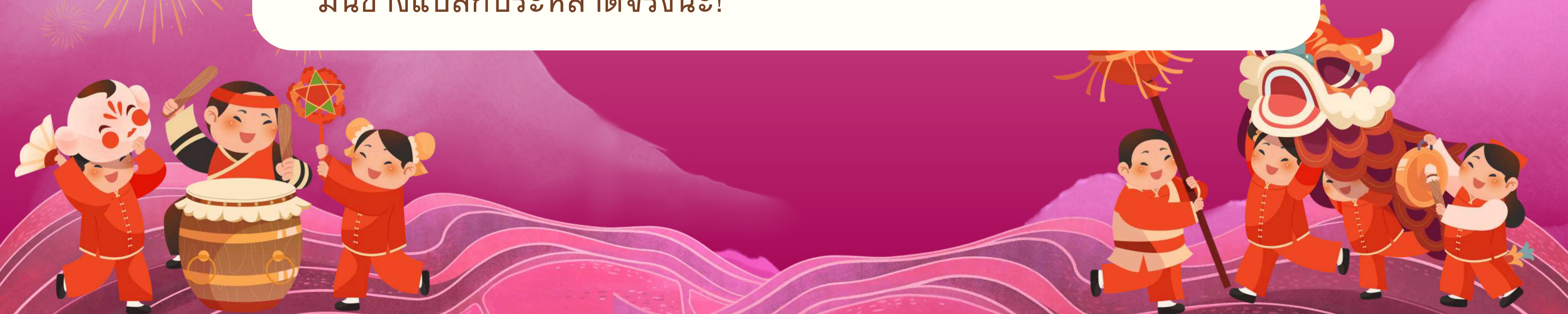
นิสัยสร้างอนาคตที่ยังมาไม่ถึง
ทัศนคติกำหนดทุกอย่าง





正面明明是爸字 (เจ็๋งเม็๋ยนหมิงหมิง ช็๋อ ปา จ็๋อ)
翻过来 就变作狗字了 (ฟานกว้อไหลล จ็๋วเป็๋ยนจว้อ โกว้อ จ็๋อเลอ)
真的奇怪呀! (จ็๋นเตอฉี กว้อยยา!)

ด้านหน้าเป็นคำว่า พ่อ อย่างชัดเจน
เมื่อพลิกกลับมา กลับเปลี่ยนกลายเป็นคำว่า หมา เสียแล้ว
มันช่างแปลกประหลาดจริงนะ!





มีคฤหาสน์ของคนร่ำรวย ติดตั้งฉากรับแสงสีจีนอันใหญ่โต
อย่างสง่างามที่ผนังห้องรับแขก มีข้อความดังต่อไปนี้...





靜神養氣。精明創業
榮華富貴 合家安樂

(จีนกลาง)

จิ้นเถินหย่างซี จิงหมิงชวงเย่
หยงหวาฟู่กู่ย เหอเจียอานเล่อ

(แต้จิ๋ว)

แจ้ซิ่งเอี้ยงซี เจงเม้งฉ้งเงียบ
หย่งฮั่วปู้กู่ย ฮะแกอั้งลัก

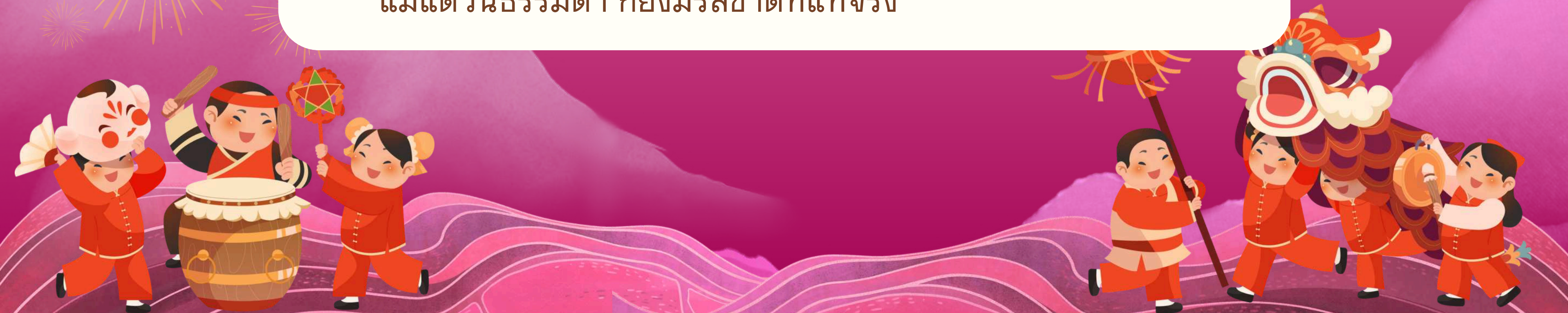
สำรวจจิตสร้างพลัง รู้จริงสร้างอาชีพ
ร่ำรวยต้องสง่างาม ครอบครัวจึงสุขสันต์





周五愉快 喜乐平安 (โจวอู่อวีไค่ว ลีเล่อผิงอาาน)
岁月无声流转 (ซู่เยี้อู่เซิงหลิวจ้วน)
日子平淡 亦有真滋味 (หยื่อจื่อผิงตัน เยื่อวเจินจื่อวู้ย)

วันศุกร์สุขสำราญ หนุกหนานอยู่เย็นเป็นสุข
วันเดือนปีผ่านไปอย่างเงียบ ๆ ไม่มี шум เสียง
แม้แต่วันธรรมดา ก็ยังมีรสชาติที่แท้จริง





把昨天的疲惫 留在梦里 (ป่าจั่วอเทียนเตอผีไป หลิวจ๋ยม่งหลี่)
带着今日的希望 醒来 (ได้เจอจินเย้อ เตอซีว่าง ลิ่งไหล)

เอาความเหนื่อยล้าของวันวาน ไว้ในความฝัน
แบกเอาความหวัง ของวันนี้ตื่นขึ้นมา

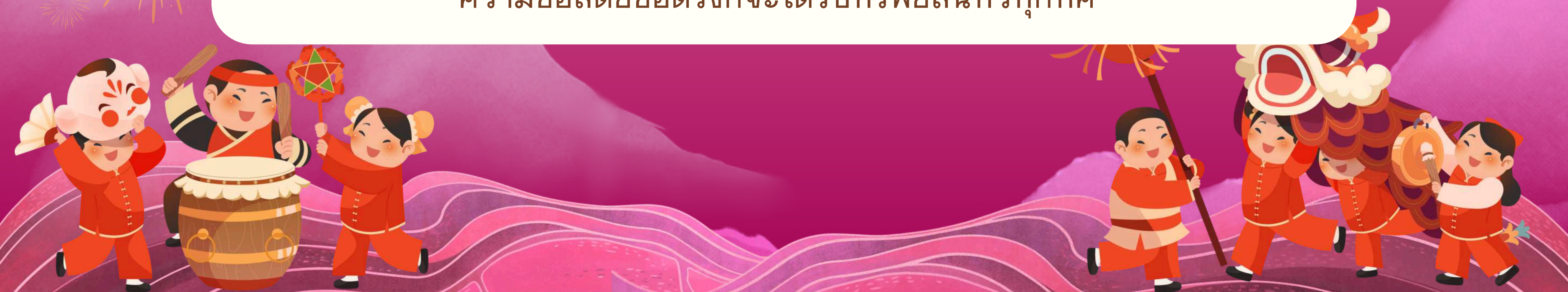




公平能招 天下客
忠厚可取 世间财

(จีนกลาง) กงผิงเหิงเจา เทียนเสี่ยเค้อะ (แต้จิ๋ว) กงเพ้งหน่งเจีย ทีแ่อ้แยะ
จงไห้วเขอฉวี ซื่อเจียนฉาย ตงเก้อคอชู ลี้กั้งไซ้

ความยุติธรรมสามารถเชื่อเชิญลูกค้ามาทั่วหล้า
ความซื่อสัตย์ซื่อตรงก็จะได้รับทรัพย์สินทั่วทุกทิศ





กลอนคู่นี้สอนให้คนที่ทำการค้าขาย จะต้องมีความซื่อสัตย์ยุติธรรมในการค้าขาย ตั้งราคาจะต้องซื้อตรงยุติธรรม อย่าแก่งกำไรมากไป จะต้องซื่อสัตย์สุจริต พุดจาไพเราะอ่อนหวานสินค้าดีกว่าดี สินค้าที่คุณภาพดีกว่าก็ราคาที่ถูกลงกว่า จึงจะเรียกร้องให้ลูกค้าเข้าร้านจำนวนเยอะสามารถทำให้ค้าขายร่ำรวยเจริญรุ่งเรืองก้าวหน้า ฉะนั้นแล...



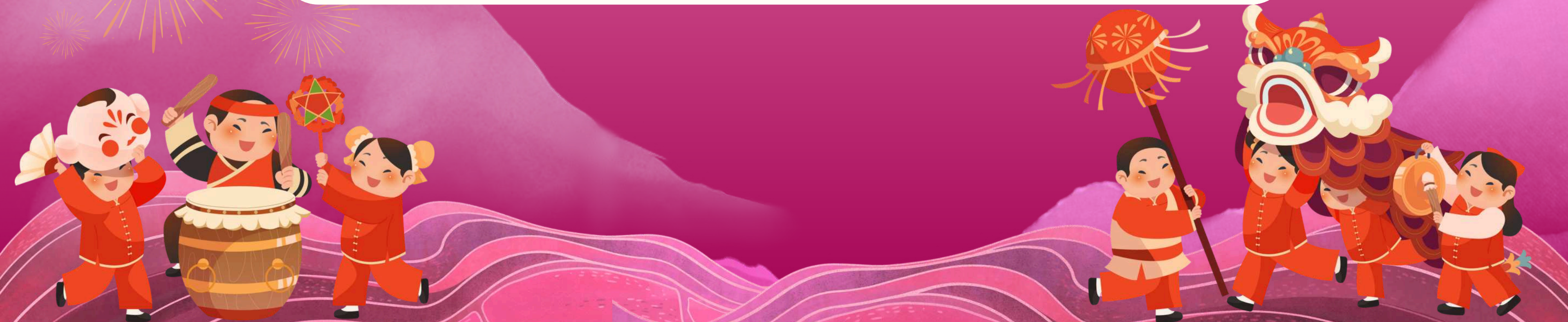


随心随缘。(สุขชินสุขเหยียน)

快乐心情好 永不老 (ไคว้เล่อชินฉิงห่าว หย่งปู้หล่าว)

ทำตามจิตใจที่ต้องการ

สุขสำราญอารมณ์ดี ย่อมแก่ช้า





人生感恩。(เหยินเซ็งก่านเอิน)
感谢一路走来 帮助我的人 (ก่านเส้ออีลู่โจ่วไหล บังจู้หว่าเอเตอเหยิน)
不管是 滴水之恩 (ปุก่วนซื่อ ตี๋สุยจื่อเอิน)
还是举手之劳 (ไห้ซือจี้โส่วจื่อเหลา)

เป็นคนจะต้องมีความ “รู้บุญคุณคน”
ขอบคุณผู้ที่คอยช่วยเหลือฉันตลอดเวลา
ไม่ว่าจะเป็นบุญคุณ เพียงหยดน้ำหยดเดียว
หรือว่าลงมือลงไม้ ออกแรงช่วยเหลือ





我都会铭记在心 (หว่อโตวฮุ่ยหมิงจี้จ๋ัยซิน)
懂你的人是知己 (ตังหนี่เตอเหยิน ซื่อจื่อจี้)
帮你的人是贵人 (ปังหนี่เตอเหยิน ซื่อกั๋วเหยิน)

ฉันก็จะระลึกไว้ในใจเสมอ
คนที่เข้าใจเธอ คือคนที่สนิทรู้ใจกัน
คนที่ช่วยเหลือเธอ คือผู้มีพระคุณ





做人一定要 懂得感恩 (ใจเหียนี่ตั้งเอี้ยว ต่งเต้อะก่านอื่น)
为这是 一笔心账 (ห่วยจ้อซื่อ อี้ปี่ซินจั้ง)

การเป็นคนจะต้องรู้จัก“การรู้บุญคุณคน”
เพราะนี่ก็คือ เรื่องราวบทหนึ่งของหัวใจ





หนังสือคำ เขียนว่า

天道求勤

(เทียนเต้าฉิวฉิน)

หนทางแห่งสวรรค์ แสวงหาความเพียร





这位写毛笔学的少女 她要写大字之前 ... 她问我们说 ... “选字还是选我！” 这一来说 ... “当然是要选你美女的 但美字也要啊！”

(แจ๋อวู่เส่เหมมาปี้จื่อเตอเส้าหนี ทาเอี้ยวเส่ต้าจื่อจื่อเฉียน... ทาวุ่นหว่อเหมินชวอ... “เสี้ยนจื่อไห่ซื่อเสี้ยนหว่อ!” แจ๋ออีไห่ลชวอ... “ตานหลานซื่อเอี้ยวเสี้ยนหนี ไหมหนีเตอ ต้านใหม่จื่อเหย์เอี้ยวอา”)





สาวสวยเขียนภู่กันจีนผู้นี้ ก่อนที่จะลงมือเขียนหนังสือ...เขาถามพวกเราว่า...
“จะเลือกหนังสือหรือเลือกตัวฉัน?” เมื่อเป็นเช่นนั้นขอตอบว่า...“แน่นอนละ
ต้องเลือกตัวเธอสาวน้อยคนสวยก่อน ส่วนหนังสือสวยก็เอานะ”





天道酬勤。(เทียนเต้าโจวฉิน)

良好的友谊 使到每一分钟 都很珍惜有意义

(เหลียงห่าวเตออิ่วอี๋ ลื่อเต้าไห่มีอิเฟินจง โตวหั้นจิ้นลื่ออิ่วอี๋อี๋)

หนทางพระเจ้าเป็นเจ้าของบน ทรงประทานรางวัลให้กับผู้มีความ پاکเพียร
มิตรภาพที่แสนดี ทำให้ทุกนาทีมีความหมาย





周四早安 (โจวซือเจ้ออาน)
开心满怀 (คายซินหม่านหวาย)
幸福常在。(ซิงฟูฉางจ้าย)

วันพฤหัสบดี
เบิกบานใจเต็มไปด้วยความชื่นมื่น
โชคลาภความสุขอยู่ด้วยตลอดไป





เวลาผ่านไปช่างเร็วจริงหนอ ไม่นับใดก็สี่โมงเย็นแล้ว รวดเร็วทันใจก็จะมีดคำแล้ว (ในหนังสือเก่ามีกลอนบทหนึ่งว่า “เวลานาทีเหมือนกับลูกธนู วันเดือนเหมือนกับลูกกระสวยที่ทอผ้า” ความหมายว่า วันเวลาเดือนปีผ่านไปช่างเร็วจริง ๆ เหมือนลูกธนูที่ยิง เหมือนลูกกระสวยที่เขาทอผ้า”)





看到。想得来 手指戳下去 (ค่านเต้า เสียงเตอะไหล โสวจื่อชวอเสี่ยชวี)
平安。健康 (ผิงอาน เจี้ยนคาง)

มองเห็น นึกขึ้นได้ นิ้วมือจิ้มไป
ชีวิตราบรื่นอยู่เย็นเป็นสุข สมบูรณ์แข็งแรง





福 神賜你 平安如意 午安 (ฟูเสินซือหนี่ ผิงอานหลู่ฉี ฐู่อาน)
快樂是心的愉快 (ไช่ว่เล่อซือ ซินเตออวีไช่ว)
幸福是心的滿足 (ซิงฟูซือ ซินเตอหม่าหนัจู)

เทพเจ้าแห่งโชคลาภ ประทานพรให้... อยู่เย็นเป็นสุขสมความปรารถนา
สุขสำราญใจ คือความสุขขึ้นบานเปรมปรีดิ์ของหัวใจ
มีโชคลาภวาสนาคือความพอใจของหัวใจที่เต็มเปี่ยม





农历五月初一日。奉请大慈大悲 观世音菩薩娘娘 保佑大家平安无忧。
赐大家幸福连连

(หลงสี่อู่แย้ ชูอี่ยี่อ ฟ่งฉิ่งต้าฉือต้าเปย กวงซื่ออินผุส์่าเหนียง ๆ เป่าอ้วต้าเจีย ผิงอานอู้วี่ว ซื่อต้าเจีย ซิ่งฟูเหลียน ๆ)

ตามปฏิทินจีน ขึ้นหนึ่งค่ำเดือนห้า ขออัญเชิญองค์พระโพธิสัตว์กวนอิม ทรงมีจิตอันเมตตาที่ยิ่งใหญ่ ได้โปรดปกป้องคุ้มครองให้ทุกคน จงอยู่เย็นปรกติสุข ปลอดภัยไร้กังวล และขอให้ทุกคน จงมีโชคลาภ โชคดีครั้งแล้วครั้งเล่าเทอญ สาธุ





心身快乐。身体健康。幸福平安 (ชินเซ็นไคว้เล่อ เซินถึ่เจี้ยนคัง ซิ่งฟูผิงอาน)
吃少可以长寿。吃错吃太多会生病 (ซือส์่าวเขออีฉางโล้ว ซือชว่อ ซือไถ้ตวอ หุ้ยเซิงปี้ง)
美味在口中 困难在身体里 (ไหม่ว่ายจี้ยู่จง คุ่นน่านจี้ยเซินถึ่หลี่)

สุขกายสุขใจ สุขภาพแข็งแรง ร่มเย็นเป็นสุข
กินน้อยอยู่ได้นาน กินผิด กินมากไป โรคร้ายถามหา
อร่อยปาก ลำบากกาย





管好你的嘴 就能远离 所有病痛! (กัวนห่าวหนึ่เตอจ๋อย จั้วเหนงเหยี้นหลี โสอิ้วปั้งท่ง)
好连送给你 (ห่าวอื้นซ่งไก่หนึ่)
人生只一回 (เหลิงเซ็งจื่ออิหุย)

ป้องกันปากของคุณให้ดี แล้วคุณจะห่างไกล โรคร้ายความเจ็บปวดทั้งมวล
ส่งความโชคดีมาให้เธอ
ชีวิตคนเรามีเพียงครั้งเดียว





一天好心情 (อีเทียนห่าวซินฉิง)

生活无憂愁 (เซิงหวออุ้อิวโฉว)

愿上天祝福你 平安 (เยี่ยนชางเทียน จูฟูหนี่ ฟิงอาน)

ในหนึ่งวันมีอารมณ์ที่ดี

การเป็นอยู่ไร้ความกังวล

ขอให้เทพเจ้าเบื้องบน อวยพรคุ้มครองเธอ ราบรื่นอยู่เย็นเป็นสุข





平淡是幸福 (핑ตันซือซิงฟู)
安康伴你行 (อานคังป่านหนีสิง)

ชีวิตที่เรียบง่ายคือความสุขโชคดี
ความปลอดภัยเดินทางพร้อมกับคุณ





早安开心。(เจ้าอาานคายนชิน)

人生總有太多来不及 (เหลินเซิงจ้งอ้ว ไถ่ตวอไหลปู้จี้)

อรุณสวัสดิ์ จิตใจผ่องใส

ชีวิตคนเรามีเรื่องมากมาย ที่สายเกินไปเสมอ





—眨眼。。。就是一天 (อีจ่าเหยียนน...จิวซื่ออีเทียน)
—回头。。。就是一年 (อีหุยโถว...จิวซื่ออีเหนียน)

กระพริบตาเดี๋ยวเดียว... ก็วันหนึ่งแล้ว
หวลกลับหลังเดี๋ยวเดียว... ก็หนึ่งปีแล้ว





一转身... 就是一辈了 (อีจ่วนเซิน... จิวซื่ออีไปจื่อ)
唯有珍惜 (หุ่ยอีวเจินสี่)

หันตัวกลับหลัง... ก็ชั่วชีวิตหนึ่งแล้ว
ก็ต้องวางแผนอย่างมีคุณค่าเท่านั้น





农历五月初五日 是端午节 我小弟弟提早送粽来了 趕快接收哦

(หนงลือ๋เย้ชีวอู่หือ๋ ชื่อตวนอู่เจ้ หวอเสี้ยวตี้ ๆ ถึเจ้าช่งจ้งไหลเลอ ก่านไคว้เจ้ะโซวอ)

ตามปฏิทินจีน เดือนห้าขึ้นห้าค่ำ เป็นเทศกาลแข่งเรือมังกรของประเทศจีน (สารทบะจ่าง)
กระผมเด็กชายน้อยรีบ ๆ ส่งบะจ่างมาให้ กรุณารีบ ๆ รับไว้ด้วยนะ





(粽) 送给最动要的您

(จ้าง) ช่งก่ายจู้ยจ้งเอี้ยวเตอหนิน

(บะจ่าง) ส่งให้ท่านคนที่สำคัญที่สุด





สวัสดีครับ โฝ้วเลี้ยงสัญจรทุก ๆ ท่านครับ กระผมนายสาคร โทกนุทพงศ์ ชื่อจีน 辜惠楷 (แต้จิว) โกวฮ่วยค้าย(จีนกลาง) กูฮ่วยฮ่าย แซ่ผมเป็นแซ่ใหม่ ตามลำดับบรรพบุรุษกงโจ้ว ผมฟังจะลำดับที่สี่เท่านั้น เห็นประวัติว่าแยกมาจากแซ่ลิ้ม (林木) ประเทศไทยแซ่โกวนี้มีประปราย ที่กรุงเทพฯมีคนแซ่โกวที่เป็นเศรษฐีคนดังชื่อ 辜錦標 (โกวกิมเพียว) (กูจีนเปียว) เมื่อสี่ห้าสิบปีก่อนโน้นดังมาก ทั่วกรุงเทพฯธนบุรีมีโรงพยาบาลใหญ่ ๆ ตั้งหลายสิบโรง คนจีนรุ่นก่อน ๆ คิดถึงบ้านเกิด บรรพบุรุษ ได้ส่งเงินไปช่วยเหลือก่อสร้างบ้านอาศัย สร้างสะพาน สร้างถนนโรงเรียนต่าง ๆ ด้วยความภาคภูมิใจยิ่ง หลังจากที่มีโทรศัพท์มือถือ คอมพิวเตอร์รุ่งเรืองขึ้น มีพวกห้างทั่วประเทศ มีโทรทัศน์ใหญ่ ๆ เครื่องละหลายสิบนิว แพร่หลาย เลยทำให้โรงพยาบาลใหญ่ ๆ ต้องซบเซาลงโดยปริยาย จังหวัดรังเมื่อก่อนมี 5 - 6 โรง ค่อย ๆ ทะยอยหมดไป จนปัจจุบัน ไม่มีเหลือสักโรง คนมีเวลาว่าง นอนเอกเขนกดูทีวีในบ้านอย่างมีความสุข โดยไม่ต้องเดินทางให้เสียเวลา ไม่ต้องเสียค่าใช้จ่าย ไม่ต้องซื้อตั๋วโรงหนัง ไม่ต้องแต่งตัว อยู่ในบ้านดูโรงหนังส่วนตัวกับครอบครัวอย่างมีความสุข





THANK YOU

ขอขอบคุณข้อมูลจากคุณสาคร โกกนุทพงศ์

